

RUSSISK

ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВАХ НА МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ДОСТУПЕ К НЕМУ ДЛЯ НЕЗАРЕГИСТРИРОВАННЫХ МИГРАНТОВ В НОРВЕГИИ



ПРАВОВОЙ КОНТЕКСТ В НОРВЕГИИ

Незарегистрированные мигранты имеют право на следующие типы медицинского обслуживания:

1. Экстренная медицинская помощь¹
2. Неотложная медицинская помощь¹
3. Профилактика и лечение некоторых инфекционных заболеваний, а также получение соответствующих препаратов¹
4. Прерывание беременности согласно Закону об абортax¹
5. Медицинское обслуживание беременных женщин до, во время и после родов¹
6. Дети имеют право на все типы медицинского обслуживания¹
7. Дети имеют право и обязанность посещать школу²
8. Оказание медицинской помощи законно, даже если у пациента нет формальных прав³.

Дэлгэрэнгүй мэдээллийг дараах хаягаас авна уу www.lovdatab.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

ЭКСТРЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

В экстренных случаях вызывайте скорую помощь

Телефон: 113

Острое заболевание или травма:

Если вам необходима медицинская помощь, обратитесь в ближайший пункт скорой медицинской помощи (legevakt)
Телефон: 116117
По этому номеру вас автоматически соединят с ближайшим пунктом legevakt.

Адрес legevakt в Осло: Storgata 40, 0182
Адрес legevakt в Бергене: Solheimsgaten 9, 5058

Неотложная стоматологическая помощь (tannlegevakt):

Адрес в Осло: Schweigaards gate 6, 0185 (3-й этаж в Galleriet)
Телефон: 22673000
Адрес в Бергене: Solheimsgaten 18, inngang B.
Телефон: 57 30 31 00

Другие важные номера:

Полиция: 112
Пожарная охрана: 110

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ И ДЕТИ

Центры здоровья матери и ребенка (Helsestasjoner)

В этих центрах оказывается помощь беременным женщинам и детям в возрасте от 0 до 5 лет. Основной штат сотрудников состоит из акушерки, школьной медсестры, врача и физиотерапевта.

Они оказывают поддержку и консультируют по следующим вопросам:

- Наблюдение во время беременности
- Физическое и психосоциальное развитие детей
- Грудное вскармливание
- Вакцинация
- Питание
- Развитие языковых навыков
- Уход за зубами
- Роль родителей
- Совместное проживание
- Взаимодействие

КАК НАЙТИ БЛИЖАЙШИЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ МАТЕРИ И РЕБЕНКА (HELSESTASJON):

Осло: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Берген: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Другие места: посетите веб-сайт коммуны, в которой вы живете

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Конфиденциальность

Все работники сферы здравоохранения и переводчики обязаны соблюдать принцип конфиденциальности. Это значит, что они не имеют права передавать вашу персональную информацию властям, иммиграционной службе или полиции⁴.

Право на переводчика

Каждый человек, который не знает норвежского языка, имеет право на переводчика, когда обращается за медицинской помощью⁵.

Оплата

Заранее требовать оплату за экстренную или неотложную медицинскую помощь запрещается. Пациент может получить счет после лечения, однако если пациент не в состоянии его оплатить, больница должна покрыть все расходы. Пациенту не могут отказать в лечении, если за ним числятся неоплаченные счета за медицинское обслуживание, предоставленное ранее⁶.

- 4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang
- 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)
- 6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ/ССЫЛКИ:

Жалобы:

Омбудсмен по вопросам здравоохранения и социального обеспечения
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

Поддержка и социальные сети:

Mennesker i limbo
<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

О ваших правах:

Helsedirektoratet
<https://helsestasjon.no/asylosokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

Медицинские центры для незарегистрированных мигрантов

Эти медицинские центры предназначены для всех лиц, не имеющих правового статуса резидента в Норвегии.

ОСЛО

Медицинский центр для незарегистрированных мигрантов
Адрес: Maridalsveien 176A
Телефон: 48890560
Электронная почта: Helsesenteret@bymisjon.no
www.bymisjon.no/papirløse

Время работы центра без предварительной записи:
Вторник 16:00–20:00
Четверг 11:00–15:00

БЕРГЕН

Медицинский центр для незарегистрированных мигрантов
Телефон: 400 49 094
Электронная почта: helsehjelp@gmail.com
www.helsehjelp-bergen.no/

Время работы центра без предварительной записи:
Четверг: 18:00–20:30



Project co-funded by the EU Public Health Programme 2014-2020

The content of this leaflet represents the views of the author only and is his/her sole responsibility; it cannot be considered to reflect the views of the European Commission and/or the Consumers, Health, Agriculture and Food Executive Agency or any other body of the European Union. The European Commission and the Agency do not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.



NORSK

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

OSLO

Helsesenter for papirløse migranter
Adresse: Maridalsveien 176A
T: 488 90 560
E: Helsesenteret@bymisjon.no
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:
Tirsdag kl. 16 – 20
Torsdag kl. 11 – 15

BERGEN

Helsehjelp til papirløse
T: 400 49 094
E: helsehjelp@gmail.com
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:
Torsdag kl. 18–20.30

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til³.

For mer informasjon se: www.lovdata.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

Telefon: 113

Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg • Barns fysiske og psykososiale utvikling • Amming • Vaksinerings • Ernæring • Språkutvikling • Tannhelse • Foreldrerollen • Samspill

HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Andre steder: Se din kommunes nettside

GENERELL INFORMASJON

Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter⁴.

Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet⁵.

Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger⁶

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.